

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

27. Το κεφάλαιο για τον Παντουμούκχιπα
(27. Padumukkipavagga)

[Tha Ap 263-272, PTS 1.231-1.234]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

27. Το κεφάλαιο για τον Παντουμούκχιπα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ακασουκκχιπίγια

- 1.** «Τον χρυσόχρωμο Σιντάτθα, που πήγαινε ανάμεσα στα καταστήματα·
Αφού πήρα δύο κορυφαία υδρόβια άνθη, πλησίασα τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων.
- 2.** «Και ένα λουλούδι στα πόδια, του άριστου Βούδα τοποθέτησα·
και ένα λουλούδι σηκώνοντας, στον ουρανό πέταξα εγώ.
- 3.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς λουλουδιών.
- 4.** «Τριάντα έξι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος της γης·
Ανταλικάκαρο ονόματι, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 5.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ακασουκκχιπίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ακασουκκχιπίγια, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τελαμακκχίγια

- 6.** «Όταν ο Ευλογημένος Σιντάτθα, ο ταύρος μεταξύ των ανθρώπων,
κατασβέστηκε·
στο κιγκλίδωμα του δέντρου της φώτισης εγώ, λάδι άλειψα αμέσως.
- 7.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν άλειψα εκείνο το λάδι τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της άλειψης.
- 8.** «Είκοσι τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Σουτσάβι ονόματι
πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 9.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τελαμακκίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τελαμακκίγια, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αντντχασαντίγια

- 10.** «Του Ευλογημένου Τίσσα, στη ρίζα του ύψιστου δέντρου της φώτισης·
Ημισέληνο από εμένα δόθηκε, στο δέντρο που φύτεται στη γη.
- 11.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν φύτεψα εκείνο το
φεγγάρι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της ευσέβειας
προς τη φώτιση.
- 12.** «Είκοσι πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Ντέβαλα ονόματι
πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 13.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αντχασαντίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αντχασαντίγια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντιπανταγιάκα

- 14.** «Όντας θεός εγώ, κατεβαίνοντας στη γη τότε·
πέντε λυχνάκια έδωσα, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.
- 15.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα
εκείνον τον λαμπτήρα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς
λαμπτήρων.
- 16.** «Σε πενήντα πέντε κοσμικούς κύκλους, ήμουν ένας κυρίαρχος της γης·
Με το όνομα Σαμαντακάκχου, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 17.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παντιπαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντιπαδαγιάκα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπιλαλιντάγιακα

- 18.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Ρομάσα·
Στους πρόποδες εκείνου του βουνού, ασκητής με αναπτυγμένες ικανότητες.
- 19.** «Αφού πήρα βολβούς, έδωσα εγώ στον ασκητή·

έδωσε ευχαριστίες ο μεγάλος ήρωας, ο αυτογέννητος ο ανίκητος.

- 20.** «Μπιλάλι σου δόθηκε από εμένα, με γαλήνιο νου·
Σε κάθε ύπαρξη που γεννιέται, ο καρπός γεννήθηκε για σένα.
- 21.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα τα
φρούτα μπιλάλι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός των μπιλάλι.
- 22.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπιλαλιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπιλαλιδαγιακά, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ματτσανταγιακά

- 23.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ψαράς ήμουν εγώ τότε·
σηκώνοντας ένα μεγάλο ψάρι, το έδωσα στον σοφό Σιντάτθα.
- 24.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το
ψάρι τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
ψαριού.
- 25.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ματσανταγιακά είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ματσαδαγιακά, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τζαβαχαμσάκα

- 26.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ήμουν δασοπόρος τότε·
τον Σιντάτθα είδα, τον Βούδα, που πήγαινε στον ουράνιο δρόμο.
- 27.** «Αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες, κοιτάζοντας προς τα πάνω τον μεγάλο
σοφό·
γεμίζοντας με πίστη τη δική μου συνείδηση, προσκύνησα τον οδηγό εγώ.
- 28.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέδωσα
σεβασμό στον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της απόδοσης
σεβασμού.
- 29.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τζαβαχαμσάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τζαβαχαμσάκα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαλαλαπούππιγια

- 30.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ήμουν κίνναρος τότε· είδα τον Βιπασσί τον Βούδα, περιβεβλημένο με δίχτυ ακτίνων.
- 31.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, και με υπέρτατη αγαλλίαση· σηκώνοντας λουλούδι σαλάλα, τον Βιπασσί σκόρπισα εγώ.
- 32.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 33.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαλαλαπούππιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαλαλαπούππιγια, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουπαγκατάσάγια

- 34.** «Στη μέση των Ιμαλαΐων, υπήρχε μια λίμνη καλά διαμορφωμένη· Εκεί ήμουν ράκσασα, με κακή ηθική, τρομακτικός.
- 35.** «Ο συμπονετικός, ο γεμάτος συμπόνια, ο Βιπασσί, ο οδηγός του κόσμου· επιθυμώντας να με ανυψώσει, ήρθε κοντά μου.
- 36.** «Τον μεγάλο ήρωα που είχε έρθει, τον θεό των θεών, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων· αναχωρώντας από τον τόπο διαμονής, προσκύνησα τον Διδάσκαλο εγώ.
- 37.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέδωσα σεβασμό στον ύψιστο άνθρωπο· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της απόδοσης σεβασμού.
- 38.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουπαγκατασάγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουπαγκατασάγια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ταρανίγια

- 39.** «Ο Αυτοφωτισμένος με χρυσό χρώμα, ο Βιπασσί, άξιος προσφορών· Στεκόμενος στην όχθη του ποταμού ο Διδάσκαλος, με την κοινότητα μοναχών μπροστά του.
- 40.** «Δεν υπήρχε πλοίο εκεί, για να διασχίσει τον μεγάλο ωκεανό· Βγαίνοντας από τον ποταμό, πέρασα τον οδηγό του κόσμου.

- 41.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πέρασα τον ύψιστο μεταξύ των ανθρώπων·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της διάβασης.
- 42.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ταρανίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ταρανίγια, δέκατη.

Το κεφάλαιο Παντουμουκκχίπα, εικοστό έβδομο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ουκκχιπί και Τελατσαντί, και Ντιπάντα και Μπιλαλίντα·
Μάτσστα, Τζάβα, Σαλαλάντα, Ρακκχάσα, Ταράνα, δέκα·
και οι στίχοι εδώ υπολογίστηκαν, σαράντα και ένας ακριβώς.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 27. Το κεφάλαιο για τον Παντουμούκχιπα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org